

TERRAIN OF THRESHOLD VOICES

dissident desire **CHAPTER 2 + ALIENS OF EXTRAORDINARY ABILITIES? PART II**

Ausstellung, Touren, Performances, Diskussionen, Publikation

MIT Anna Bromley, Constant, Larissa Fassler, Pieterjan Grandry & Valentina Karga, Wilhelm Klotzek, Hanne Lippard, Jaume Ferrere, Nasan Tur

Eröffnung: Dienstag, 12. November 2013 | 18-22 Uhr

Mittwoch, 13. November-Samstag, 7. Dezember 2013 | Dienstags-Samstags | 14 - 18 Uhr



Das Ausstellungs- und Performanceprojekt **Terrain of Threshold Voices** ist der künstlerischen Stadtforschung gewidmet. Im Fokus stehen **sprachliche Ausdrucksformen als Reibungsgebiet** zwischen unterschiedlichen städtischen Gemeinschaften.

Die **international renommierten** Künstler_innen und Kulturproduzent_innen aktivieren im Rahmen des Projekts ein Sprachlaboratorium für Schwellen-Jargons und öffnen performatives Gelände für Abweichung und Konflikt.

Die **ortspezifisch entwickelten Performances** von Hanne Lippard und Wilhelm Klotzek sowie die kontextbezogenen

Installationen, Videos, Zeichnungen und Fotografien der Ausstellung kartografieren Terrains, Strukturen und Bewegungen, die an den Übergängen und Brüchen zwischen **verschiedenen Narrativen** der Berliner Stadtgesellschaften hervortreten.

Terrains of Threshold Voices entsteht aus der konzeptuellen Verbindung des ETB-Projekts *Aliens of Extraordinary Abilities?* und der Projektreihe *dissident desire* bei District Kunst- und Kulturförderung in Berlin Tempelhof-Schöneberg, welche auch Ausstellungsraum und Ausgangspunkt der Performances ist.

PERFORMANCE

Beispielsweise lädt **Hanne Lippards** Call-Shop-Tour **PHONE-IN, CALL-OUT** (2013) zu Erkundungen über den Anruf als analoges Phänomen einer zeitlich und örtlich definierten Handlung ein. **Wilhelm Klotzeks** **Stätte - Stimme am Subjekt** (2013) ist ein alltags-archäologischer Blick in die umliegenden Gartenkolonien, wo den Teilnehmer_innen der Tour in Kooperation mit zwei lokalen Restaurants ein Non-Food-Menü mit thematischen Gängen serviert wird.

AUSSTELLUNG

Eröffnet wird die Ausstellung mit dem belgische Kollektiv **Constant** und einer Präsentation ihres Langzeitprojekts **La langue Schaerbeekoise** (2010-2013) über die Weiterentwicklung und Erneuerung von Sprache durch verschiedene kulturelle Einflüsse.

Für *Terrain of Threshold Voices* aktualisiert **Anna Bromley** ihre künstlerische Arbeit über Formen politischer Äußerung im Rahmen jüngster Protestbewegungen mit Blick auf Berlin. In ihrer Installation, eine Art Karaoke für Protestreden, können die Besucher_innen verschiedenen politischen Ansprachen ihre Stimme verleihen. Bereits am 10. November präsentiert ihr Radiofeature **A City After Our Heart's Desire** städtische Aufsässige und "ihr" Berlin. >>

Presseinformation



District
Berlin

International Performing Arts Center

Vertreten sind außerdem **Larissa Fassler** mit neuen Arbeiten zum Berliner *Schlossplatz* (2013) und **Jaume Ferrere** mit der Video-dokumentation einer Chorperformance und dem Eröffnungskonzert.

Der Berliner Künstler **Nasan Tur** erkundet in seiner *City Says*-Reihe internationale Stadträume nach allen Arten von Graffiti und Straßenpoesie. Aus dem Textmaterial, das politische Aktualitäten mit lokaler Alltagssprache und subkulturellen Äußerungen verbindet, entwickelt er unterschiedliche Übersetzungen wie z. B. Performances, Videos oder Poster. Bei District wird er seine Arbeit *Istanbul Says* präsentieren und die Werkreihe in einem Künstlergespräch vorstellen.

LITERATUR

Der Leiter des unabhängigen Verlags BROKEN DIMANCHE PRESS, John Holten, lädt Künstler_innen, Schriftsteller_innen und Performer_innen zur *Dime Bumshow* ein. Im Rahmen von Lesungen werden Slangs, Dialekte und lokale Sprechweisen als literarisches Phänomen betrachtet.

DER READER

Auf der Grundlage von **Valentina Kargas** sozial-künstlerischem Engagement in den Gärten nahe District und vor allem von dessen **Scheitern** publiziert sie gemeinsam mit **Pieterjan Grandry** einen Reader, der zugleich Textauswahl, Zitat- und Referenzsammlung zum Thema des Projekts sowie zu den einzelnen Ausstellungs-Beiträgen ist und käuflich erworben werden kann.

Ein Projekt von Susanne Husse & Lorenzo Sandoval in Zusammenarbeit mit Daniel Brunet.

Ausstellung und Programm in der: District Kunst- und Kulturförderung | Malzfabrik, Bessemerstraße 2-14 | 12103 Berlin | www.district-berlin.com

Um Anmeldung zu den Touren bis zu zwei Tagen vorher wird gebeten unter: post@district-berlin.com.
Teilweise in englischer Sprache. Der Eintritt ist frei.

AKTUALISIERTES PROGRAMM

10. November 2013

20-21 Uhr A City After Our Heart's Desire LAUTSTROM#35
Radiofeature reboot. fm, UKW 88.4 MHz in Berlin & 90,7 MHz in Potsdam mit [Anna Bromley](#)

12. November 2013

18-22 Uhr Eröffnung

19 Uhr [La langue Schaerbeekoise](#) Vortrag und Gespräch mit Constant / Peter Westenberg

21 Uhr Konzert-Performance *Voz Mal Solo* von Jaume Ferrere

23. November 2013

15 Uhr Performance-Tour durch den Kiez mit [Hanne Lippard](#) (Treffpunkt: District)

18 Uhr Präsentation des Terrain of Threshold Voices Reader mit Pieterjan Grandry & Valentina Karga

20 Uhr Broken Dimanche Press präsentiert Dime Bumshow Lesungen

21 Uhr Vortrag und Gespräch mit **Camille De Toledo**

30. November 2013

15 Uhr Performance-Tour durch den Kiez mit Wilhelm Klotzek (Treffpunkt: SÜDEN Gartenlokal, in der S-Bahn Station Priesterweg)

18 Uhr City says Vortrag und Gespräch mit [Nasan Tur](#)

19.30 Uhr Vortrag und Gespräch mit **Peter Laudenbach**, Journalist, Theaterkritiker und Buchautor

7. Dezember 2013

15 Uhr Performance-Tour durch den Kiez mit Wilhelm Klotzek (Treffpunkt: Restaurant ZUR ZIEGENWEI-DE, gegenüber der S-Bahn Station Priesterweg)

16.30 Uhr Performance-Tour durch den Kiez mit [Hanne Lippard](#) (Treffpunkt: District)

18 Uhr Ende Performance-Programm in Zusammenhang mit *dissident desire Chapter 1: Exercises of Critical Bodybuilding* mit Alicia Frankovich, Emma Haugh, Dafna Maimon, Miryana Todorova

Gefördert durch Hauptstadtkulturfonds.



Sarah Rosenau | +49 (0)30 99 00 82 14 | rosenau@etberlin.de

English Theatre Berlin | Fidicinstr. 40 | 10965 Berlin (Kreuzberg) (U6, BUS 104, 248 | Platz d. Luftbrücke am Flughafen Tempelhof)